



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES PRÉAVIS

N° 180

Tuesday, June 25, 2013

Le mardi 25 juin 2013

Hour of meeting  
6:00 p.m.

Heure de la séance  
18 heures

For further information, contact the  
Journals Office – (613) 992-2914 or (613) 992-0885

S'adresser au Bureau des Journaux pour toute demande  
de renseignements – (613) 992-0885 ou (613) 992-2914

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### ROUTINE PROCEEDINGS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presenting or Tabling Reports from Committees
3. Government Notices of Motions
4. Government Notices of Inquiries
5. Introduction and First Reading of Government Bills
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
7. First Reading of Commons Public Bills
8. Reading of Petitions for Private Bills
9. Introduction and First Reading of Private Bills
10. Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations
11. Notices of Motions
12. Notices of Inquiries
13. Tabling of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills — Messages from the House of Commons
- Bills — Third Reading
- Bills — Reports of Committees
- Bills — Second Reading
- Reports of Committees — Other
- Motions
- Inquiries
- Other

### Other Business

- Bills — Messages from the House of Commons
- Senate Public Bills — Third Reading
- Commons Public Bills — Third Reading
- Private Bills — Third Reading
- Senate Public Bills — Reports of Committees
- Commons Public Bills — Reports of Committees
- Private Bills — Reports of Committees
- Senate Public Bills — Second Reading
- Commons Public Bills — Second Reading
- Private Bills — Second Reading
- Reports of Committees — Other
- Motions
- Inquiries
- Other

### NOTICE PAPER

- Notices of Motions
- Notices of Inquiries

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation ou dépôt de rapports de comités
3. Préavis de motions du gouvernement
4. Préavis d'interpellations du gouvernement
5. Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement
6. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
8. Lecture de pétitions pour des projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
11. Préavis de motions
12. Préavis d'interpellations
13. Dépôt de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi — Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi — Troisième lecture
- Projets de loi — Rapports de comités
- Projets de loi — Deuxième lecture
- Rapports de comités — Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

### Autres affaires

- Projets de loi — Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt privé — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé — Deuxième lecture
- Rapports de comités — Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

### FEUILLETON DES PRÉAVIS

- Préavis de motions
- Préavis d'interpellations

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Messages from the House of Commons**

Nil

**Bills — Third Reading****No. 1.**

June 19, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Buth, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the third reading of Bill C-60, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures.

**No. 2.**

June 17, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Black, seconded by the Honourable Senator Bellemare, for the third reading of Bill C-48, An Act to amend the Income Tax Act, the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the First Nations Goods and Services Tax Act and related legislation.

**Bills — Reports of Committees**

Nil

**Bills — Second Reading****No. 1.**

June 18, 2013—Second reading of Bill C-54, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (mental disorder).

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Messages de la Chambre des communes**

Aucun

**Projets de loi — Troisième lecture****N° 1.**

Le 19 juin 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Buth, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-60, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d'autres mesures.

**N° 2.**

Le 17 juin 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Black, appuyée par l'honorable sénatrice Bellemare, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-48, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations et des textes connexes.

**Projets de loi — Rapports de comités**

Aucun

**Projets de loi — Deuxième lecture****N° 1.**

Le 18 juin 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-54, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (troubles mentaux).

**Reports of Committees – Other****No. 1.**

April 25, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, for the adoption of the tenth report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*Canadian Food Inspection Agency's User Fee Proposal for Importer Licensing for Non-federally Registered Sector Products, without amendment*), tabled in the Senate on March 21, 2013.

---

**Motions****No. 67.**

May 29, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Special Senate Committee on Anti-Terrorism be dissolved from the time of the adoption of this motion.

---

**Inquiries**

Nil

---

**Other**

Nil

---

**Rapports de comités – Autres****N° 1.**

Le 25 avril 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*proposition de l'Agence canadienne d'inspection des aliments visant à imposer un prix pour l'obtention d'un permis d'importation pour importer des produits du secteur des établissements non agréés par le gouvernement fédéral, sans amendement*), déposé au Sénat le 21 mars 2013.

---

**Motions****N° 67.**

Le 29 mai 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que le Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme soit dissous dès l'adoption de cette motion.

---

**Interpellations**

Aucune

---

**Autres affaires**

Aucune

---

## OTHER BUSINESS

Rule 4-15(2) states:

*Except as otherwise ordered by the Senate, any item of Other Business on the Order Paper and any motion or inquiry on the Notice Paper that have not been proceeded with during 15 sitting days shall be dropped from the Order Paper and Notice Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

### Bills – Messages from the House of Commons

Nil

---

### Senate Public Bills – Third Reading

Nil

---

### Commons Public Bills – Third Reading

#### No. 1.

June 17, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the third reading of Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations);

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that Bill C-377 be not now read a third time, but that it be amended in clause 1,

(a) on page 2, by replacing line 30 with the following:

“the period is greater than an amount that is equal to the maximum total annual monetary income that could be paid to a Deputy Minister, shown as”; and

(b) on page 3, by replacing line 13 with the following:

“ees with compensation that is greater than the maximum total annual monetary income that could be paid to a Deputy Minister and disbursements”;

## AUTRES AFFAIRES

L'article 4-15(2) du Règlement stipule :

*Sauf décision contraire du Sénat, sont supprimées les affaires, autre que celles du gouvernement, figurant au Feuilleton et les motions ou interpellations au Feuilleton des préavis qui n'ont pas été discutées depuis 15 jours de séance.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été discuté.

### Projets de loi – Messages de la Chambre des communes

Aucun

---

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture

Aucun

---

### Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture

#### N° 1.

Le 17 juin 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières);

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Jaffer, que le projet de loi C-377 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 1 :

a) à la page 2, par substitution, à la ligne 27, de ce qui suit :

« bénéficiaire donné est supérieure à une somme égale à la rémunération annuelle totale en argent maximale qui pourrait être versée à un sous-ministre »;

b) à la page 3, par substitution, à la ligne 6, de ce qui suit :

« à la rémunération annuelle totale en argent maximale qui pourrait être versée à un sous-ministre, et des personnes exerçant des »;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, that Bill C-377 be not now read a third time, but that it be amended in clause 1,

(a) on page 2,

(i) by replacing line 1 with the following:

“(2) Subject to subsection 149.01(6), every labour organization and every”, and

(ii) by replacing line 30 with the following:

“the period is greater than \$150,000, shown as”;

(b) on page 3, by replacing line 13 with the following:

“ees with annual compensation of \$444,661 or more and”;

(c) on page 5, by replacing lines 34 to 35 with the following:

“poration;

(b) a branch or local of a labour organization;

(c) a labour organization with fewer than 50,000 members;

(d) a labour trust in respect of one or more labour organizations that, in total, have fewer than 50,000 members; and

(e) a labour trust the activities and operations”;

(d) on page 6,

(i) by replacing line 6 with the following:

“described in paragraph (6)(e), that is limited”,

(ii) by replacing line 10 with the following:

“(6)(e);”, and

(iii) by adding after line 16 the following:

“(8) For greater certainty, nothing in this section shall be interpreted as affecting solicitor-client privilege.”;

And on the subamendment of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the motion in amendment be amended as follows:

That Bill C-377 be not now read a third time, but that it be amended in clause 1, on page 2,

(a) by replacing line 23 with the following:

“(b) a set of the following statements for the fiscal period”; and

(b) by replacing line 36 with the following:

“that is to be paid or received, namely,”;

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Segal, appuyée par l’honorable sénatrice Nancy Ruth, que le projet de loi C-377 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié, à l’article 1 :

a) à la page 2 :

(i) par substitution, à la ligne 4, de ce qui suit :

« (2) Sous réserve du paragraphe 149.01(6), dans les six mois suivant la fin de chaque »,

(ii) par substitution, à la ligne 27, de ce qui suit :

« bénéficiaire donné est supérieure à 150 000 \$ »;

b) à la page 3, par substitution, aux lignes 5 et 6, de ce qui suit :

« ployés dont la rémunération annuelle est égale ou supérieure à 444 661 \$ et des personnes exerçant des »;

c) à la page 5, par substitution, à la ligne 34, de ce qui suit :

« b) à la subdivision ou à la section locale d’une organisation ouvrière;

c) à l’organisation ouvrière qui compte moins de 50 000 membres;

d) aux fiducies de syndicat relativement à une ou plusieurs organisations ouvrières qui totalisent moins de 50 000 membres;

e) aux fiducies de syndicat dont les activités »;

d) à la page 6 :

(i) par substitution, à la ligne 6, de ce qui suit :

« sauf une fiducie visée à l’alinéa (6)e), et à la »,

(ii) par substitution, à la ligne 11, de ce qui suit :

« une police visée à l’alinéa (6)e); »,

(iii) par adjonction, après la ligne 16, de ce qui suit :

« (8) Il est entendu que le présent article n’a pas pour effet de porter atteinte au secret professionnel qui lie un avocat à son client. »;

Et sur le sous-amendement de l’honorable sénateur Cowan, appuyée par l’honorable sénatrice Tardif, que la motion d’amendement soit modifiée comme suit :

Que le projet de loi C-377 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié, à l’article 1, à la page 2, par substitution :

a) à la ligne 21, de ce qui suit :

« b) les états ci-après pour l’exercice indiquant le »;

b) à la ligne 32, de ce qui suit :

« ou à payer ou à recevoir, soit les états suivants : »;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mercer, that Bill C-377 be not now read a third time, but that it be amended in clause 1,

(a) on page 4,

(i) by replacing line 12, in the French version, with the following:

“sés relatifs aux activités de recrutement,” and

(ii) by replacing line 22, in the French version, with the following:

“liés aux activités juridiques, sauf s'ils ont trait à des”; and

(b) on page 5, by replacing line 36 with the following:

“of which are limited to the”.—(*Honourable Senator Cools*)

## No. 2. (one)

June 18, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Poirier, for the third reading of Bill C-419, An Act respecting language skills.—(*Honourable Senator McIntyre*)

## No. 3. (three)

June 13, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Moore, for the third reading of Bill C-279, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity);

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nancy Ruth, seconded by the Honourable Senator Mitchell, that Bill C-279 be not now read a third time but that it be amended, in clause 3, on page 2, by replacing lines 26 and 27 with the following:

“ethnic origin, sex, gender identity or sexual orientation.”.—(*Honourable Senator Plett*)

## No. 4. (five)

November 29, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator White, for the third reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).—(*Honourable Senator Baker, P.C.*)

## No. 5. (eight)

February 27, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Braley, for the third reading of Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration).—(*Honourable Senator Cordy*)

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que le projet de loi C-377 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 1 :

a) à la page 4 :

(i) par substitution, à la ligne 12, de ce qui suit :

« sés relatifs aux activités de recrutement, »,

(ii) par substitution, à la ligne 22, de ce qui suit :

« liés aux activités juridiques, sauf s'ils ont trait à des »;

b) à la page 5, par substitution, à la ligne 35, de ce qui suit :

« ont trait à l'administration, à la ».—(*L'honorable sénatrice Cools*)

## N° 2. (un)

Le 18 juin 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-419, Loi concernant les compétences linguistiques.—(*L'honorable sénateur McIntyre*)

## N° 3. (trois)

Le 13 juin 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre);

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Nancy Ruth, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell, que le projet de loi C-279 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 3, à la page 2, par substitution, à la ligne 22, de ce qui suit :

« le sexe, l'identité de genre ou l'orientation sexuelle. ».—(*L'honorable sénateur Plett*)

## N° 4. (cinq)

Le 29 novembre 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur White, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).—(*L'honorable sénateur Baker, C.P.*)

## N° 5. (huit)

Le 27 février 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Braley, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération).—(*L'honorable sénatrice Cordy*)

**Private Bills — Third Reading**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé — Troisième lecture**

Aucun

**Senate Public Bills — Reports of Committees****No. 1.**

November 28, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the fifteenth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), with a recommendation*), presented in the Senate on November 22, 2012.—(*Honourable Senator Merchant*)

**No. 2.**

June 21, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Mercer, for the adoption of the twenty-fourth report of the Standing Senate Committee on National Finance (*Bill S-217, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money), with a recommendation*), presented in the Senate on June 20, 2013.—(*Honourable Senator Buth*)

**No. 3. (two)**

May 1, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Patterson, for the adoption of the twenty-third report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*Bill S-202, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices, with a recommendation*), presented in the Senate on April 30, 2013.—(*Honourable Senator Harb*)

**Commons Public Bills — Reports of Committees**

Nil

**Private Bills — Reports of Committees**

Nil

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités****N° 1.**

Le 28 novembre 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du quinzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC), avec une recommandation*), présenté au Sénat le 22 novembre 2012.—(*L'honorable sénatrice Merchant*)

**N° 2.**

Le 21 juin 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, tendant à l'adoption du vingt-quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*projet de loi S-217, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds), avec une recommandation*), présenté au Sénat le 20 juin 2013.—(*L'honorable sénatrice Buth*)

**N° 3. (deux)**

Le 1<sup>er</sup> mai 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur Patterson, tendant à l'adoption du vingt-troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*projet de loi S-202, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux, avec une recommandation*), présenté au Sénat le 30 avril 2013.—(*L'honorable sénateur Harb*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Rapports de comités**

Aucun

**Projets de loi d'intérêt privé — Rapports de comités**

Aucun



**Senate Public Bills — Second Reading****No. 1.** (two)

June 18, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator De Bané, P.C., seconded by the Honourable Senator Jaffer, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Broadcasting Act (directives to the Canadian Broadcasting Corporation).—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 2.** (two)

June 18, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill S-222, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Moore*)

**No. 3.** (four)

April 25, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-216, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and the Criminal Code (mental health treatment).—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 4.** (four)

June 12, 2013—Second reading of Bill S-219, An Act to establish the Canadian Commission on Mental Health and Justice.—(*Honourable Senator Cowan*)

**No. 5.** (five)

April 23, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-218, An Act to prohibit and prevent genetic discrimination.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 6.** (four)

June 13, 2013—Second reading of Bill S-221, An Act to amend the Criminal Code (exception to mandatory minimum sentences for manslaughter and criminal negligence causing death).—(*Honourable Senator Jaffer*)

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat —  
Deuxième lecture****N° 1.** (deux)

Le 18 juin 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur De Bané, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Jaffer, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (instructions à la Société Radio-Canada).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 2.** (deux)

Le 18 juin 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Moore*)

**N° 3.** (quatre)

Le 25 avril 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et le Code criminel (traitement en santé mentale).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 4.** (quatre)

Le 12 juin 2013—Deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi constituant la Commission canadienne de la santé mentale et de la justice.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**N° 5.** (cinq)

Le 23 avril 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 6.** (quatre)

Le 13 juin 2013—Deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant le Code criminel (exception à la peine minimale obligatoire en cas d'homicide involontaire coupable ou de négligence criminelle causant la mort).—(*L'honorable sénatrice Jaffer*)

**Commons Public Bills – Second Reading****No. 1.** (two)

June 17, 2013—Second reading of Bill C-444, An Act to amend the Criminal Code (personating peace officer or public officer).—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 2.** (five)

June 6, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-394, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment).—(*Honourable Senator Dallaire*)

**No. 3.** (four)

June 12, 2013—Second reading of Bill C-266, An Act to establish Pope John Paul II Day.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 4.** (five)

June 11, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Seth, seconded by the Honourable Senator Doyle, for the second reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.

**Private Bills – Second Reading**

Nil

**Reports of Committees – Other****No. 1.**

June 21, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Braley, seconded by the Honourable Senator Martin, for the adoption of the eighth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Report on a case of privilege respecting the appearance of a witness before a committee*), presented in the Senate on June 20, 2013.—(*Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg)*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture****N° 1.** (deux)

Le 17 juin 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-444, Loi modifiant le Code criminel (fausse représentation à titre d'agent de la paix ou de fonctionnaire public).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 2.** (cinq)

Le 6 juin 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-394, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement : organisations criminelles).—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

**N° 3.** (quatre)

Le 12 juin 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-266, Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 4.** (cinq)

Le 11 juin 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Seth, appuyée par l'honorable sénateur Doyle, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.

**Projets de loi d'intérêt privé – Deuxième lecture**

Aucun

**Rapports de comités – Autres****N° 1.**

Le 21 juin 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Braley, appuyée par l'honorable sénatrice Martin, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*rapport sur un cas de privilège concernant la comparution d'un témoin devant un comité*), présenté au Sénat le 20 juin 2013.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg)*)

**No. 2. (one)**

June 20, 2013—Consideration of the thirteenth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Building Bridges: Canada-Turkey Relations and Beyond*, tabled in the Senate on June 20, 2013.—(Honourable Senator Andreychuk)

**No. 3. (six)**

April 17, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Comeau, for the adoption of the seventh report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Amendments to the Rules of the Senate*), presented in the Senate on March 19, 2013.—(Honourable Senator Carignan)

**No. 4. (six)**

April 17, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Comeau, for the adoption of the sixth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Amendments to the Rules of the Senate*), presented in the Senate on March 6, 2013.—(Honourable Senator Carignan)

**No. 5. (nine)**

December 13, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the fourth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Amendments to the Rules of the Senate*), presented in the Senate on December 12, 2012.—(Honourable Senator Cools)

**No. 6. (thirteen)**

March 6, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the fifth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Amendment to the Rules of the Senate*), presented in the Senate on March 5, 2013.—(Honourable Senator Carignan)

**N° 2. (un)**

Le 20 juin 2013—Étude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Jeter des ponts : les liens entre le Canada et la Turquie et leur potentiel*, déposé au Sénat le 20 juin 2013.—(L'honorable sénatrice Andreychuk)

**N° 3. (six)**

Le 17 avril 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat*), présenté au Sénat le 19 mars 2013.—(L'honorable sénateur Carignan)

**N° 4. (six)**

Le 17 avril 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat*), présenté au Sénat le 6 mars 2013.—(L'honorable sénateur Carignan)

**N° 5. (neuf)**

Le 13 décembre 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat*), présenté au Sénat le 12 décembre 2012.—(L'honorable sénatrice Cools)

**N° 6. (treize)**

Le 6 mars 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modification au Règlement du Sénat*), présenté au Sénat le 5 mars 2013.—(L'honorable sénateur Carignan)

## Motions

### No. 144. (one)

February 28, 2013—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Comeau:

That this case of privilege, relating to the actions of the Parliamentary Budget Officer, be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for consideration, in particular with respect to the consequences for the Senate, for the Senate Speaker, for the Parliament of Canada and for the country's international relations;

And on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Cowan, that the question be referred to a Committee of the Whole for consideration.—(*Honourable Senator Comeau*)

### No. 162. (two)

May 8, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Special Senate Committee on Anti-Terrorism be authorized to examine and report on the creation, role and mandate of a potential National Security Committee of Parliamentarians;

That the Special Senate Committee on Anti-Terrorism be authorized to examine and report on the role of women in the process of deradicalization in Canada and abroad; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2013, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until March 31, 2014.—(*Honourable Senator Segal*)

### No. 179. (four)

June 11, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the Senate take note of the following facts:

1. Prime Minister Stephen Harper stated on May 22nd, while in Lima, Peru, that when his former Chief of Staff, Nigel Wright, gave Senator Michael Duffy more than \$90,000 "**he did this in [his] capacity as Chief of Staff**";
2. It is not known what consideration the Prime Minister or his office received in return from Senator Duffy for this money;
3. It is not known whether similar payments were made to any other individuals by Mr. Wright or by others in the Prime Minister's Office; and

## Motions

### N° 144. (un)

Le 28 février 2013—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénatrice Cools, appuyée par l'honorable sénateur Comeau,

Que ce cas de privilège, ayant trait aux actions du directeur parlementaire du budget, soit renvoyé au Comité permanent du Règlement, des procédures et des droits du Parlement pour étude, notamment en ce qui a trait aux conséquences pour le Sénat, pour le Président du Sénat, pour le Parlement du Canada et pour les relations internationales du pays;

Et sur la motion de l'honorable sénatrice Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la question soit renvoyée à un comité plénier pour étude.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

### N° 162. (deux)

Le 8 mai 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme soit autorisé à étudier la mise sur pied, le rôle et le mandat d'un éventuel comité de parlementaires sur la sécurité nationale et à faire rapport sur la question;

Que le Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme soit autorisé à étudier le rôle de la femme dans le processus de prévention de la radicalisation au Canada et à l'étranger et à faire rapport sur la question;

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2013 et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2014 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.—(*L'honorable sénateur Segal*)

### N° 179. (quatre)

Le 11 juin 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley,

Que le Sénat prenne acte des faits suivants :

1. Le premier ministre Stephen Harper a déclaré, le 22 mai dernier, alors qu'il était en voyage à Lima, au Pérou, que lorsque son ancien chef de cabinet, Nigel Wright, a remis un chèque de plus de 90 000 dollars au sénateur Michael Duffy, « **il l'a fait à titre de chef de cabinet** »;
2. On ignore ce qu'aurait promis le sénateur Duffy au premier ministre ou à son Cabinet en échange de cet argent;
3. On ignore si d'autres personnes auraient reçu des versements de même nature de la part de M. Wright ou d'autres au sein du Cabinet du premier ministre;

4. It is not known whether the Prime Minister's former Chief of Staff has or will himself be reimbursed by any third party for his payment to Senator Duffy;

and therefore the Senate urge the Auditor General of Canada to conduct a comprehensive audit of the expenses of the Prime Minister's Office, including any payments made by individuals in the Prime Minister's Office to Parliamentarians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Mitchell*)

#### **No. 158.** (five)

April 18, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to:

Review the temporary foreign workers program and the possible abuse of the system through the hiring of foreign workers to replace qualified and available Canadian workers;

Review the criteria and procedure to application assessment and approval;

Review the criteria and procedure for compiling a labour market opinion;

Review the criteria and procedure for assessing qualifications of foreign workers;

Review interdepartmental procedures and responsibilities regarding foreign workers in Canada;

Provide recommendations to ensure that the program cannot be abused in any way that negatively affects Canadian workers; and

That the Committee submit its final report no later than April 30, 2014, and retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Carignan*)

#### **No. 75.** (thirteen)

May 1, 2012—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2014.—(*Honourable Senator Carignan*)

4. On ignore si l'ancien chef de cabinet du premier ministre a obtenu ou obtiendra d'un tiers le remboursement du montant du chèque qu'il a remis au sénateur Duffy;

Qu'en conséquence, le Sénat presse le vérificateur général du Canada de faire une vérification approfondie des dépenses du Cabinet du premier ministre, notamment des versements faits à des parlementaires par des personnes du Cabinet;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat pour les fins exposées ci-dessus.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

#### **N° 158.** (cinq)

Le 18 avril 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Lovelace Nicholas,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à :

Examiner le programme des travailleurs étrangers temporaires et l'abus potentiel du système que représente l'embauche de travailleurs étrangers pour remplacer les travailleurs canadiens qualifiés et disponibles;

Examiner les critères et la procédure applicables à l'évaluation et à l'approbation des demandes d'emploi;

Examiner les critères et la procédure utilisés pour recueillir les opinions permettant de déterminer l'état du marché;

Examiner les critères et la procédure utilisés pour évaluer les qualifications des travailleurs étrangers;

Examiner les procédures et responsabilités interministérielle à l'égard des travailleurs étrangers au Canada;

Formuler des recommandations pour s'assurer que le programme ne puisse pas faire l'objet d'abus quelconques susceptibles de nuire aux travailleurs canadiens;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 30 avril 2014, et conserve tous les pouvoirs requis pour publier ses conclusions jusqu'à 180 jours après le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

#### **N° 75.** (treize)

Le 1<sup>er</sup> mai 2012—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2014.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

## Inquiries

### No. 22.

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Bellemare*)

### No. 77. (one)

June 18, 2013—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Kinsella calling the attention of the Senate to the cornerstone place of the Senate of Canada in the building and maintenance of the strong edifice of freedom and equality that is Canada.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

### No. 67. (one)

April 30, 2013—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to address the high rate of youth unemployment in Canada which has remained consistently high for more than two years.—(*Honourable Senator Fraser*)

### No. 75. (two)

June 13, 2013—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Seth, calling the attention of the Senate to the increasing rates of blindness and vision loss in Canada and the strategies to prevent further vision loss.—(*Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg)*)

### No. 57. (two)

December 11, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the many contributions of Canadian universities and other post-secondary institutions, as well as research institutes, to Canadian innovation and research, and in particular, to those activities they undertake in partnership with the private and not-for-profit sectors, with financial support from domestic and international sources, for the benefit of Canadians and others the world over.—(*Honourable Senator Fraser*)

### No. 62. (two)

December 4, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Lovelace Nicholas, calling the attention of the Senate to the continuing tragedy of missing and murdered Aboriginal Women.—(*Honourable Senator Campbell*)

## Interpellations

### N° 22.

Le 7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus qu'un jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénatrice Bellemare*)

### N° 77. (un)

Le 18 juin 2013—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Kinsella, attirant l'attention du Sénat sur la place fondamentale qu'occupe le Sénat du Canada dans l'édification et la préservation du monument à la liberté et à l'égalité qu'est le Canada.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

### N° 67. (un)

Le 30 avril 2013—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité de s'attaquer au taux élevé de chômage chez les jeunes du Canada, taux qui est systématiquement élevé depuis plus de deux ans.—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

### N° 75. (deux)

Le 13 juin 2013—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Seth, attirant l'attention du Sénat sur les taux croissants de cécité et de perte de vision au Canada ainsi que les stratégies pour prévenir des pertes de visions supplémentaires.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg)*)

### N° 57. (deux)

Le 11 décembre 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur les nombreuses contributions des universités et autres établissements d'enseignement postsecondaire du Canada, ainsi que de leurs instituts de recherche, à l'innovation et à la recherche dans notre pays, et en particulier aux activités que ceux-ci entreprennent, en partenariat avec le secteur privé et celui sans but lucratif, avec un appui financier de sources nationales et internationales, dans l'intérêt des Canadiens et des gens un peu partout dans le monde.—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

### N° 62. (deux)

Le 4 décembre 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Lovelace Nicholas, attirant l'attention du Sénat sur la tragédie continue des femmes autochtones portées disparues ou assassinées.—(*L'honorable sénateur Campbell*)

**No. 70.** (two)

May 9, 2013—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver, calling the attention of the Senate to the need to engage in a national conversation to call for the elimination of violence against women, of all ages, in all its forms including physical, sexual, or psychological abuse, and, in particular, on how we, as a national legislative body, can take the lead in educating, preventing, increasing national and global awareness on gender equality and reaffirming that violence against women constitutes a violation of the rights and fundamental freedoms of each individual.—(*Honourable Senator Boisvenu*)

**No. 45.** (two)

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to access to Justice in French in Francophone Minority Communities.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 69.** (two)

June 18, 2013—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to Canadian children in care, foster families and the child welfare system.—(*Honourable Senator Hubley*)

**No. 35.** (three)

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 72.** (four)

May 28, 2013—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need for improved mental health care treatment for inmates in federal correctional institutions, and the benefits of providing such treatment through alternative service delivery options.—(*Honourable Senator Cordy*)

**No. 71.** (five)

June 6, 2013—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer, calling the attention of the Senate to radicalization in Canada, and the need for a national strategy that more proactively addresses terrorism by emphasizing a community-based approach to preventing radicalization and to facilitating deradicalization.—(*Honourable Senator Segal*)

**N° 70.** (deux)

Le 9 mai 2013—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur le besoin d'entamer une conversation à l'échelle nationale pour appeler à l'élimination de la violence à l'égard des femmes de tous âges et dans toutes ces formes incluant l'abus physique, sexuel et psychologique, et, en particulier, sur comment nous pouvons, en tant qu'entité nationale législative, mettre davantage l'accent sur l'éducation, la prévention et la sensibilisation à l'échelle nationale et internationale de l'égalité des genres et réaffirmer que la violence à l'égard des femmes constitue une violation des droits de la personne humaine et des libertés fondamentales.—(*L'honorable sénateur Boisvenu*)

**N° 45.** (deux)

Le 15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Tardif, attirant l'attention du Sénat sur l'accès à la justice en français dans les communautés francophones en situation minoritaire.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**N° 69.** (deux)

Le 18 juin 2013—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Hubley, attirant l'attention du Sénat sur les enfants canadiens pris en charge, les familles d'accueil et les services de protection de l'enfance.—(*L'honorable sénatrice Hubley*)

**N° 35.** (trois)

Le 26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.—(*L'honorable sénatrice Tardif*)

**N° 72.** (quatre)

Le 28 mai 2013—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité d'améliorer les soins de santé mentale prodigués aux détenus des établissements correctionnels fédéraux, et sur les avantages de diversifier les modes de prestation de tels soins.—(*L'honorable sénatrice Cordy*)

**N° 71.** (cinq)

Le 6 juin 2013—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur la radicalisation au Canada et la nécessité d'établir une stratégie nationale qui traite plus proactivement du terrorisme grâce à l'adoption d'une approche communautaire pour prévenir la radicalisation et faciliter la déradicalisation.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**No. 18.** (six)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Cowan*)

**No. 64.** (thirteen)

May 7, 2013—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to the need for an assessment of the impacts of cutting federal funding to the Experimental Lakes Area.—(*Honourable Senator Mitchell*)

**No. 65.** (thirteen)

May 7, 2013—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to the work of Child, Family and Adolescent Mental Health and its need for ongoing support and infrastructure.—(*Honourable Senator Mitchell*)

**No. 40.** (eight)

April 24, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30th Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 9.** (nine)

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 60.** (nine)

December 10, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver, calling the attention of the Senate to the state of diversity in the Senate of Canada and its administration and, in particular, to how we can address the barriers facing the advancement of visible minorities in the Senate workforce and increase their representation by focusing on hiring, retention and promotion.—(*Honourable Senator Meredith*)

**N° 18.** (six)

Le 17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**N° 64.** (treize)

Le 7 mai 2013—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité d'évaluer les impacts de la suppression du financement fédéral accordé à la Région des lacs expérimentaux.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

**N° 65.** (treize)

Le 7 mai 2013—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur le travail de l'organisme Child, Family and Adolescent Mental Health et sur la nécessité de soutenir cet organisme et son infrastructure.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

**N° 40.** (huit)

Le 24 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30<sup>e</sup> anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.—(*L'honorable sénatrice Andreychuk*)

**N° 9.** (neuf)

Le 16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**N° 60.** (neuf)

Le 10 décembre 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état de la diversité au sein du Sénat du Canada et de son administration et, en particulier, sur comment nous pouvons adresser les obstacles à l'avancement professionnel auxquels font face les minorités visibles du Sénat et accroître leur représentation en se concentrant sur leur embauche, rétention et promotion.—(*L'honorable sénateur Meredith*)



**No. 68.** (eleven)

May 21, 2013—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the growing need for the federal government to collaborate with provincial and territorial governments and other stakeholders in order to ensure the sustainability of the Canadian health care system, and to lead in the negotiation of a new Health Accord to take effect at the expiration of the 2004 10-Year Plan to Strengthen Health Care.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 19.** (thirteen)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**Other**

Nil

**N° 68.** (onze)

Le 21 mai 2013—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin croissant, pour le gouvernement fédéral, de collaborer avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, ainsi qu'avec les autres parties intéressées, en vue d'assurer la pérennité du système canadien de soins de santé et de mener des négociations en vue de conclure un nouvel Accord sur la santé qui puisse entrer en vigueur à l'expiration du Plan décennal pour consolider les soins de santé de 2004.—(*L'honorable sénatrice Callbeck*)

**N° 19.** (treize)

Le 7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénatrice Callbeck*)

**Autres affaires**

Aucune



## NOTICE PAPER

### MOTIONS

**No. 181.** (four)

**By the Honourable Senator Cowan:**

June 11, 2013—That a Special Committee on the Residency Requirements for Senators be appointed to consider the constitutional requirement of Senators to reside in their province or territory of appointment, and in particular the meaning of the term “Residence” for the purposes of section 31(5) and the term “resident in the Province” for the purposes of section 23(5) of the *Constitution Act, 1867*;

That the committee be composed of nine members, to be nominated by the Committee of Selection and that four members constitute a quorum;

That, the committee have power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That, notwithstanding rule 12-18(2)(b)(i), the committee have power to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week;

That the committee have power to retain the services of professional, clerical, stenographic and such other staff as deemed advisable by the committee; and

That the committee be empowered to report from time to time and to submit its final report no later than October 31, 2013.

**No. 183.** (four)

**By the Honourable Senator Martin:**

June 12, 2013—That the Senate take notice of the month of June as the birth month of Helen Keller, who is renowned around the world for her perseverance and achievements and who, as a person who was deaf-blind, is an inspiration to us all and, in particular, to members of the deaf-blind community; and

That the Senate recognize the month of June as “Deaf-Blind Awareness Month”, to promote public awareness of deaf-blind issues and to recognize the contributions of Canadians who are deaf-blind.

## FEUILLETON DES PRÉAVIS

### MOTIONS

**N° 181.** (quatre)

**Par l'honorable sénateur Cowan :**

Le 11 juin 2013—Qu'un comité spécial sur les exigences de résidence des sénateurs soit constitué afin d'étudier l'obligation constitutionnelle selon laquelle les sénateurs doivent résider dans la province ou le territoire qu'ils représentent, en particulier le sens du mot « domicile » aux fins du paragraphe 31(5) et des mots « domicilié dans la province pour laquelle il est nommé » aux fins du paragraphe 23(5) de la *Loi constitutionnelle de 1867*;

Que le comité soit composé de neuf membres, désignés par le comité de sélection, et que le quorum soit constitué de quatre membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que, nonobstant l'article 12-18(2)(b)(i) du Règlement, le comité soit habilité à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine;

Que le comité soit habilité à retenir les services de professionnels, d'employés de bureau, de sténographes ou d'autres personnes qu'il juge nécessaires;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre et à présenter son rapport final au plus tard le 31 octobre 2013.

**N° 183.** (quatre)

**Par l'honorable sénatrice Martin :**

Le 12 juin 2013—Que le Sénat prenne note que le mois de juin est le mois de la naissance d'Helen Keller, une sourde et aveugle qui est connue dans le monde entier pour sa persévérance et ses accomplissements et qui représente une source d'inspiration commune, en particulier pour la communauté sourde et aveugle;

Que le Sénat désigne le mois de juin comme le « Mois de sensibilisation à la surdi-cécité » afin de sensibiliser le public aux questions relatives à la surdi-cécité et de reconnaître les contributions des Canadiens et Canadiennes sourds et aveugles.

## INQUIRIES

**No. 73.** (eight)

**By the Honourable Senator Mitchell:**

May 23, 2013—That he will call the attention of the Senate to members of the RCMP who have been victims of harassment and sexual harassment in the RCMP.

**No. 74.** (seven)

**By the Honourable Senator Buth:**

May 28, 2013—That she will call the attention of the Senate to the importance of agriculture and agricultural trade to the Canadian economy and rural prosperity.

**No. 76.** (six)

**By the Honourable Senator Comeau:**

May 30, 2013—That he will call the attention of the Senate to how the NDP government is wiping out Acadian and Black representation in the Nova Scotia legislature and to the silence of their NDP friends in the Parliament of Canada on this travesty.

---

## WRITTEN QUESTIONS

**No. 14.**

**By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to the government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding the relocation of federal government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments completed from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding which federal government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

## INTERPELLATIONS

**N° 73.** (huit)

**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 23 mai 2013—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les membres de la GRC qui ont été victimes de harcèlement et de harcèlement sexuel au sein de la GRC.

**N° 74.** (sept)

**Par l'honorable sénatrice Buth :**

Le 28 mai 2013—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de l'agriculture et du commerce agricole pour l'économie canadienne et la prospérité rurale.

**N° 76.** (six)

**Par l'honorable sénateur Comeau :**

Le 30 mai 2013—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la façon dont le gouvernement du NPD est en train de détruire la représentation acadienne et noire au sein de la législature de la Nouvelle-Écosse et sur le silence, à cet égard, de ses amis néo-démocrates au Parlement du Canada.

---

## QUESTIONS ÉCRITES

**N° 14.**

**Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 23 juin 2011—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées du 1<sup>er</sup> janvier 2006 au 31 mai 2011 en vue de déménager des ministères (ou composantes de ministères), des organismes ou des sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations faites entre le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et le 31 mai 2011 au sujet des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale qui pourraient être déménagés dans d'autres régions du Canada?

**No. 59.****By the Honourable Senator Callbeck:**

December 10, 2012—In Bill C-38, the Budget Implementation Act, the Conservative government set the stage for drastic changes to the Employment Insurance Act, including a new Appeals Tribunal for all federal social programs and a new definition for the term “Suitable Employment”.

Farming and fishing communities, and employers that are seasonally-dependent need a functional Employment Insurance system to make sure that skilled workers can transition smoothly between those seasonal jobs.

In addition, the changes will require Employment Insurance claimants to keep daily detailed records of their job search. Given that more than 42% of Canadians have literacy levels that are considered not functional, many claimants may have difficulty keeping written records of their job search despite actively looking for work.

1. Has Human Resources and Social Development Canada, Service Canada, or Finance Canada conducted any job market study to determine the impact on the availability of skilled workers for seasonally-dependent industries as a result of the changes to the Employment Insurance Act? If so, what were the results?
2. Has Human Resources and Social Development Canada, Service Canada, or Finance Canada considered any job market initiatives in the event that seasonally-dependent employers are unable to find adequate skilled workers?
3. Has Human Resources and Social Development Canada, Service Canada, or Finance Canada estimated the number of anticipated Employment Insurance appeals that the Tribunal be required to hear per year?
4. Has Human Resources and Social Development Canada, Service Canada, or Finance Canada conducted any feasibility study on the workload that will be required by each member of the new Tribunal?
5. Has Human Resources and Social Development Canada or Service Canada developed a training system for Tribunal members? If so, what does this training entail?
6. Given that Tribunal members will be Ottawa-based, how will local economic realities be taken into account when hearing Employment Insurance appeals?
7. Has Human Resources and Social Development Canada or Service Canada developed policy or guidelines to address the challenges of possible low functional literacy levels among Employment Insurance claimants?

**N° 59.****Par l'honorable sénatrice Callbeck :**

Le 10 décembre 2012—Dans le projet de loi C-38, Loi d'exécution du budget, le gouvernement conservateur prépare le terrain en vue de modifications à la *Loi sur l'assurance-emploi*, incluant un nouveau tribunal d'appel pour les programmes sociaux fédéraux et une nouvelle définition de l'expression « emploi convenable ».

Les communautés d'agriculteurs et de pêcheurs, ainsi que les employeurs qui sont tributaires des saisons, ont besoin d'un régime d'assurance-emploi fonctionnel afin que les travailleurs spécialisés puissent effectuer sans heurt la transition entre les emplois saisonniers.

De plus, par suite des modifications, les prestataires d'assurance-emploi devront tenir un dossier détaillé de leur recherche d'emploi. Comme plus de 42 % des Canadiens ont un niveau d'alphabétisation jugé non fonctionnel, bon nombre de prestataires pourraient avoir de la difficulté à tenir un tel dossier même s'ils cherchent activement du travail.

1. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une étude du marché du travail pour déterminer comment les modifications apportées à la *Loi sur l'assurance-emploi* se répercuteraient sur l'offre de travailleurs spécialisés dont ont besoin les industries tributaires des saisons? Dans l'affirmative, quels étaient les résultats de l'étude?
2. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont envisagé des mesures axées sur le marché du travail dans l'éventualité où des employeurs dépendant des saisons ne pourraient trouver les travailleurs spécialisés dont ils ont besoin?
3. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont estimé le nombre d'appels qui seraient interjetés chaque année auprès du tribunal en matière d'assurance-emploi?
4. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont réalisé une étude de faisabilité concernant le volume de travail que devra accomplir chacun des membres du nouveau tribunal?
5. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada ou Service Canada ont élaboré un système de formation pour les membres du tribunal? Dans l'affirmative, sur quoi cette formation porte-t-elle?
6. Puisque les membres du tribunal seront établis à Ottawa, comment tiendra-t-on compte des réalités économiques locales dans les appels interjetés relativement à l'assurance-emploi?
7. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada ou Service Canada ont élaboré des principes ou des lignes directrices qui permettront de faire face aux difficultés engendrées par le faible niveau d'alphabétisation fonctionnelle de certains prestataires d'assurance-emploi?

8. How has Human Resources and Social Development Canada or Service Canada trained its employees to recognize the needs of Employment Insurance claimants with low functional literacy levels?

## No. 60.

### By the Honourable Senator Callbeck:

December 10, 2012—1. In August 2012, the Minister of Human Resources announced changes to the Working While on Claim Pilot Project. This pilot project allowed Employment Insurance (EI) recipients to collect benefits even if they are able to find part-time work.

The previous system clawed back benefits once the part-time wages exceeded 40% of benefits, or \$75 a week, whichever is greater. The change means that the federal government will now clawback all new earnings, from the first dollar earned, at a rate of 50%.

In October, the Minister of Human Resources announced a transition measure that those EI recipients who were working while on claim between August 7, 2011 and August 4, 2012 will be given the option of reverting to the rules that existed under the previous pilot project.

- (a) How many individuals have utilized this pilot project in each fiscal year, by province, from the year of the project's inception?
- (b) Has the Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada estimated how many EI recipients who were working while on claim between August 7, 2011 and August 4, 2012 will opt to revert to the rules that existed under the previous pilot project? If so, what are the results?
- (c) Has Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada undertaken any analysis or case studies to compare the impact on income, based on factors such as occupation, wage levels, etc., for individuals in each province between the previous and the new pilot project? If so, what are the results?
- (d) Has Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada undertaken any study to estimate the negative impact to the overall economies of each province as a result of this change? If so, what are the results?
- (e) Has Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada undertaken any study to estimate the cost to social services in each province as a result of this change? If so, what are the results?

8. Quelle formation Ressources humaines et Développement social Canada ou Service Canada ont-ils offerte aux employés pour qu'ils sachent reconnaître les besoins des prestataires d'assurance-emploi ayant un faible niveau d'alphabetisation fonctionnelle?

## N° 60.

### Par l'honorable sénatrice Callbeck :

Le 10 décembre 2012—1. En août 2012, la ministre des Ressources humaines a annoncé des modifications au projet pilote Travail pendant une période de prestations, qui permet aux prestataires d'assurance-emploi qui trouvent un travail à temps partiel de toucher quand même des prestations.

Dans le cadre de l'ancien régime, les prestations étaient récupérées lorsque la rémunération provenant du travail à temps partiel dépassait 40 % des prestations, ou 75 \$ par semaine, soit le plus élevé des deux montants. La modification permettra au gouvernement fédéral de récupérer tous les nouveaux gains, à partir du premier dollar, au taux de 50 %.

En octobre, la ministre des Ressources humaines a annoncé une mesure de transition faisant en sorte que les prestataires qui travaillaient entre le 7 août 2011 et le 4 août 2012 auraient la possibilité de se prévaloir des règles appliquées dans l'ancien projet pilote.

- a) Combien de personnes ont utilisé le projet pilote au cours de chacun des exercices, dans chacune des provinces, à partir de l'année où le projet a été mis en œuvre?
- b) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont estimé le nombre de personnes qui touchaient des prestations d'assurance-emploi tout en travaillant entre le 7 août 2011 et le 4 août 2012 et qui décideront de se prévaloir des règles appliquées dans l'ancien projet pilote? Dans l'affirmative, quels sont les résultats?
- c) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une analyse ou des études de cas pour comparer les répercussions qu'aurait la modification sur le revenu, en fonction de certains facteurs tels que l'emploi et les niveaux de rémunération, des personnes dans chacune des provinces, selon l'ancien et le nouveau projet pilote? Dans l'affirmative, quels sont les résultats de l'analyse ou des études?
- d) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une étude pour déterminer les répercussions négatives de la modification sur les économies globales de chacune des provinces? Dans l'affirmative, quels ont été les résultats de cette étude?
- e) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une étude pour déterminer le coût qu'entraînerait la modification pour les services sociaux de chacune des provinces? Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette étude?

2. On September 15, 2012, the Minister of Human Resources allowed the Extended Employment Insurance Benefits Pilot Project to expire. This pilot project provided an extra five weeks of Employment Insurance benefits to people living in 21 designated regions with high unemployment.

As a province with a chronically high unemployment rate, Prince Edward Island is one of those regions. In addition, the three primary industries of the province are seasonal in nature: agriculture, fisheries, and tourism.

- (a) How many individuals have utilized this pilot project in each fiscal year, by province, from the year of the project's inception?
- (b) Has Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada undertaken any study to estimate the negative impact to the overall economies of each province as a result of the cancellation of this pilot project? If so, what are the results?
- (c) Has Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada undertaken any study to estimate the cost to social services in each province as a result of the cancellation of this pilot project? If so, what are the results?
- (d) What initiatives will Human Resources and Skills Development Canada or Service Canada implement to ensure that EI recipients who work in seasonal industries can weather five extra weeks without income?

## No. 62.

### By the Honourable Senator Callbeck:

December 13, 2012—1. During the September 26, 2012 meeting of the House of Commons Standing Committee on Finance, Mr. Jeremy Rudin, Assistant Deputy Minister, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, said that the Financial Consumer Agency of Canada (FCAC) has received funding transferred from the Consolidated Revenue Fund for the purpose of financial literacy.

- (a) How much has been transferred from the Consolidated Revenue Fund to the FCAC for the purpose of financial literacy in each of the last five fiscal years?
  - (b) How much of the transferred funds has been spent for the purpose of financial literacy in each of the last 5 fiscal years? Would you please provide a detailed list of all financial literacy related expenditures for each of the last five fiscal years?
2. Section 18 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act* provides the Commissioner of the Financial Consumer Agency of Canada authority to levy assessments on financial institutions.

2. Le 15 septembre 2012, la ministre des Ressources humaines n'a pas prolongé le projet pilote sur la bonification des prestations d'assurance-emploi, lequel a pris fin. Ce projet prévoyait le versement de prestations pendant cinq semaines supplémentaires pour les personnes vivant dans 21 régions désignées où le taux de chômage est élevé.

L'Île-du-Prince-Édouard, province ayant un taux de chômage chronique élevé, est au nombre des 21 régions. En outre, trois industries primaires de la province sont saisonnières, soit l'agriculture, les pêches et le tourisme.

- a) Combien de personnes ont utilisé le projet pilote dans chacune des provinces au cours de chaque exercice depuis le début du projet pilote?
- b) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une étude pour déterminer les répercussions négatives de l'annulation du projet pilote sur les économies globales de chacune des provinces? Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette étude?
- c) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une étude pour déterminer le coût qu'entraîne l'annulation du projet pilote pour les services sociaux de chacune des provinces? Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette étude?
- d) Quelles mesures Ressources humaines et Développement social Canada ou Service Canada ont-ils prises pour que les prestataires d'assurance-emploi qui travaillent dans des industries saisonnières puissent joindre les deux bouts sans les cinq semaines supplémentaires de revenu?

## N° 62.

### Par l'honorable sénatrice Callbeck :

Le 13 décembre 2012—1. À la réunion du 26 septembre 2012 du Comité permanent des finances de la Chambre des communes, M. Jeremy Rudin, sous-ministre adjoint, Direction de la politique du secteur financier, ministère des Finances, a dit que l'Agence de la consommation en matière financière du Canada (ACFC) avait reçu des fonds du Trésor pour la littératie financière.

- a) Combien de fonds du Trésor ont été transférés à l'ACFC aux fins de la littératie financière au cours de chacun des cinq derniers exercices?
  - b) Combien des fonds transférés ont été consacrés à la littératie financière au cours de chacun des cinq derniers exercices? Pouvez-vous donner une liste détaillée de toutes les dépenses liées à la littératie financière au cours de chacun des cinq derniers exercices?
2. Aux termes de l'article 18 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, le commissaire de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada impose des cotisations aux institutions financières.

- (a) How much has been assessed against each financial institution in each of the last five fiscal years? How much in total has been assessed against financial institutions altogether in each of the last five fiscal years?
- (b) How much has been paid by each financial institution in each of the last five fiscal years? How much has been collected from financial institutions altogether in each of the last five fiscal years?

- a) Quel est le montant des cotisations imposées à chaque institution financière au cours de chacun des cinq derniers exercices? À combien s'élèvent au total les cotisations imposées à l'ensemble des institutions financières au cours de chacun des cinq derniers exercices?
- b) Quel montant a été payé par chacune des institutions financières au cours de chacun des cinq derniers exercices? Quel montant a été perçu auprès de l'ensemble des institutions financières au cours de chacun des cinq derniers exercices?

## No. 67.

### By the Honourable Senator Mitchell:

March 5, 2013—With regard to the Prime Minister's statement in the House of Commons on Wednesday, January 30, 2013, that "job creation and economic prosperity are our top priorities. In fact, the Canadian economy has created more than 9000,000 net new jobs since the end of the recession. That is the best record of all G7 countries:"

- (a) For the period from July 1, 2009 to March 1, 2013, out of the new 900,000 net new jobs the government claims to have created;
- (i) How many of the jobs were filled by temporary foreign workers?
- (ii) How many were part-time jobs (fewer than 30 hours per week)?
- (iii) How many were indeterminate jobs (permanent, full-time)?
- (iv) How many were specified term contract jobs (contracts of 6 months or less)?
- (v) What percentage paid above minimum wage?
- (b) How many jobs were lost between the period of July 1, 2009 and March 1, 2013?
- (c) For the period from January 1, 2006 and March 31, 2013;
- (i) How many net new jobs were created?
- (ii) How many of the jobs were filled by temporary foreign workers?
- (iii) How many were part-time jobs (fewer than 30 hours per week)?
- (iv) How many were indeterminate jobs (permanent, full-time)?
- (v) How many were specified term contract jobs (contracts of 6 months or less)?
- (vi) What percentage paid above minimum wage?
- (d) How many jobs were lost between the period of January 1, 2006 and March 31, 2013?

## N° 67.

### Par l'honorable sénateur Mitchell :

Le 5 mars 2013—En ce qui concerne la déclaration que le premier ministre a faite à la Chambre des communes le mercredi 30 janvier 2013 selon laquelle « la création d'emplois et la prospérité économique sont nos premières priorités. En fait, l'économie canadienne a créé plus de 900 000 nouveaux emplois nets depuis la fin de la récession. C'est le meilleur bilan du G7. » :

- a) Pour la période du 1<sup>er</sup> juillet 2009 au 1<sup>er</sup> mars 2013, des 900 000 nouveaux emplois nets que le gouvernement affirme avoir créés :
- (i) Combien de ces emplois ont été comblés par des travailleurs étrangers temporaires?
- (ii) Combien étaient des emplois à temps partiel (moins de 30 heures par semaine)?
- (iii) Combien étaient des postes dotés pour une période indéterminée (permanents, à temps plein)?
- (iv) Combien étaient des postes contractuels pour une période déterminée (contrats de six mois ou moins)?
- (v) Quel pourcentage de ces postes étaient rémunérés au-dessus du salaire minimum?
- b) Combien y a-t-il eu de pertes d'emplois entre le 1<sup>er</sup> juillet 2009 et le 1<sup>er</sup> mars 2013?
- c) Pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2006 au 31 mars 2013 :
- (i) Combien de nouveaux emplois nets ont été créés?
- (ii) Combien de ces emplois ont été comblés par des travailleurs étrangers temporaires?
- (iii) Combien étaient des emplois à temps partiel (moins de 30 heures par semaine)?
- (iv) Combien étaient des postes dotés pour une période indéterminée (permanents, à temps plein)?
- (v) Combien étaient des postes contractuels pour une période déterminée (contrats de six mois ou moins)?
- (vi) Quel pourcentage de ces postes étaient rémunérés au-dessus du salaire minimum?
- d) Combien y a-t-il eu de pertes d'emplois entre le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et le 31 mars 2013?



**No. 69.****By the Honourable Senator Mitchell:**

April 16, 2013—The Canadian Forces Operational Stress Injury Social Support (OSISS) Program provides confidential peer support and social support to CF members, Veterans, and their families, affected by an operational stress injury (OSI) such as anxiety, depression, or post-traumatic stress disorder (PTSD) resulting from military service. The OSISS program also provides peer support to families who have lost a loved one due to military service.

Members of the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) also suffer operational stress injuries resulting from both traumatic service experiences in the line of duty as well through incidents of workplace harassment. Given the demanding operational tempo of overseas deployments over the past ten years, as well as allegations of workplace harassment that have been made public; it can be expected that the number of RCMP members suffering from PTSD would likewise have increased.

On March 15th, 2012, in response to questions regarding the resources provided to members of the RCMP suffering from PTSD, Minister Toews stated that: “The RCMP continues to offer services to treat members with operational stress injuries such as post-traumatic stress disorder (PTSD). We will continue to rely on the experts to ensure that the mental health of our RCMP officers is taken care of.”

In light of the Minister’s statements, would the government please answer the following questions:

1. What are the current resources and services available for members of the RCMP who are suffering from OSI, including PTSD?
2. What are the current resources and services available for RCMP Veterans who are suffering from OSI, including PTSD?
3. What are the current resources and services available for families of the members of the RCMP who are suffering from OSI, including PTSD?
4. As of April 4th, 2013 how many RCMP officers are claiming partial or full disability for PTSD?
  - (a) Can the Government provide those statistics, for each year, from the year 2000 until 2012?
5. Does the RCMP keep statistics on the number of incidents of RCMP members who have committed suicide?
6. Does the RCMP keep statistics on the number of incidents of RCMP Veterans who have committed suicide?
7. If statistics on suicide rates among current members and veterans of the RCMP are not being kept, can the government please provide a rationale for why they are not doing so?

**N° 69.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 16 avril 2013—Le programme de Soutien social; blessures de stress opérationnel (SSBSO) des Forces canadiennes, qui est basé sur le principe du soutien par les pairs, vise à offrir un soutien social confidentiel aux membres et aux anciens membres des Forces, ainsi qu'à leurs proches, qui sont touchés par un traumatisme lié au stress opérationnel, tel que l'anxiété, la dépression ou le syndrome de stress post-traumatique résultant du service militaire. Le programme offre également un soutien par les pairs aux familles ayant subi la perte d'un être cher découlant du service militaire.

Les membres de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) souffrent également de blessures de stress opérationnel causées par des expériences traumatisantes au cours de leur service ou par des cas de harcèlement au travail. Compte tenu du dur rythme des opérations lors des déploiements à l'étranger des dix dernières années ainsi que des allégations de harcèlement au travail qui ont été rendues publiques, on peut s'attendre à ce que le nombre d'agents de la GRC souffrant du syndrome de stress post-traumatique ait lui aussi augmenté.

Le 15 mars 2012, en réponse à des questions concernant les ressources offertes aux membres de la GRC souffrant du syndrome de stress post-traumatique, le ministre Toews a affirmé que : « La GRC continue d'offrir des soins à ses membres qui souffrent de traumatismes liés au stress opérationnel, comme le trouble de stress post-traumatique. Nous continuerons de nous fier aux spécialistes pour faire en sorte que les agents de la GRC reçoivent les soins de santé mentale dont ils ont besoin. »

À la lumière des déclarations du ministre, le gouvernement aurait-il l'obligeance de répondre aux questions suivantes :

1. Quels sont les ressources et services actuellement mis à la disposition des membres de la GRC atteints de blessures de stress opérationnel, comme le syndrome de stress post-traumatique?
2. Quels sont les ressources et services actuellement mis à la disposition des anciens membres de la GRC atteints de blessures de stress opérationnel, comme le syndrome de stress post-traumatique?
3. Quels sont les ressources et services actuellement mis à la disposition des familles des membres de la GRC atteints de blessures de stress opérationnel, comme le syndrome de stress post-traumatique?
4. En date du 4 avril 2013, combien d'agents de la GRC se disaient atteints d'une incapacité partielle ou totale en raison du syndrome de stress post-traumatique?
  - a) Le gouvernement peut-il fournir ces données pour chaque année entre 2000 et 2012?
5. La GRC conserve-t-elle des données sur le nombre de membres de la GRC qui se sont suicidés?
6. La GRC conserve-t-elle des données sur le nombre d'anciens membres de la GRC qui se sont suicidés?
7. Si la GRC ne conserve pas de données sur le taux de suicide au sein de ses membres et de ses anciens membres, le gouvernement peut-il en fournir la raison?

**No. 72.****By the Honourable Senator Downe:**

April 25, 2013—With respect to the Disability Tax Credit, would the Government please provide the following information:

For the period 2005 to present, broken down by fiscal year:

- (a) How many people have applied for the credit?
- (b) How many applications have been rejected?
- (c) On what grounds were those claims rejected?
- (d) How many applications were rejected upon further request for further information from the family practitioner?
- (e) How many applications were rejected due to a lack of further information from the family practitioner?
- (f) How many rejections were overturned upon receipt of further information from the family practitioner?
- (g) How many rejections were formally appealed?
- (h) How many formal appeals were successful?

**No. 73.****By the Honourable Senator Mitchell:**

May 2, 2013—With respect to medical services available for Commissioned and Non-Commissioned (NCO) members of the Royal Canadian Mounted Police (RCMP):

1. What are the various medical classifications for which an RCMP member would be eligible to apply for sick leave?
2. What are the medical reasons which would classify RCMP members as unfit for duty due to an Operational Stress Injury (OSI), including Post-Traumatic Stress Disorder (PTSD)?
  - (a) Please describe the process that an RCMP member would undertake to apply for medical services due to and OSI, including PTSD.
  - (b) Please describe the services and benefits that would be available to an RCMP member should they be deemed unfit for duty due to an OSI, including PTSD.
  - (c) If such a classification does not exist, can the government please provide a rationale for why it does not have a classification system for such an injury, and why its policies are not in line with the Canadian Armed Forces (CAF) medical rationale.
3. What is the average length of time (months/years) that an RCMP member is away from his/her duties on sick leave, due to an OSI, including PTSD?

**N° 72.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 25 avril 2013—En ce qui concerne le Crédit d'impôt pour personnes handicapées, le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants :

Pour la période allant de 2005 à aujourd'hui, avec ventilation par exercice :

- a) Combien de personnes ont demandé ce crédit?
- b) Combien de demandes ont été rejetées?
- c) Pour quelles raisons ces demandes ont-elles été rejetées?
- d) Combien de demandes ont été rejetées après l'obtention de renseignements supplémentaires du médecin de famille?
- e) Combien de demandes ont été rejetées faute de renseignements supplémentaires obtenus du médecin de famille?
- f) Combien de demandes rejetées ont été annulées après réception de renseignements supplémentaires du médecin de famille?
- g) Combien de demandes rejetées ont fait l'objet d'un appel formel?
- h) Combien d'appels formels ont été interjetés avec succès?

**N° 73.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 2 mai 2013—En ce qui concerne les services médicaux offerts aux officiers et aux sous-officiers (s.-off.) de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) :

1. Quelles sont les différentes catégories médicales à la disposition des membres de la GRC qui demandent un congé de maladie?
2. Quelles sont les raisons médicales qui font qu'un membre de la GRC est jugé inapte au service à cause d'un traumatisme lié au stress opérationnel (TSO), y compris un trouble de stress post-traumatique (TSPT)?
  - a) Veuillez décrire le processus qu'un membre de la GRC doit suivre pour demander des services médicaux à cause d'un TSO, y compris un TSPT.
  - b) Veuillez décrire les services et avantages offerts à un membre de la GRC qui est jugé inapte au service à cause d'un TSO, y compris un TSPT.
  - c) Si une telle catégorie n'existe pas, le gouvernement peut-il expliquer pourquoi il n'a pas de catégorie médicale pour ces traumatismes et pourquoi ses politiques, à cet égard, ne correspondent-elles pas à celles des Forces canadiennes?
3. Quelle est la durée moyenne (mois/années) de l'absence d'un membre de la GRC pour maladie à cause d'un TSO, y compris un TSPT?

- (a) How many (total number and percentage of the overall force structure) members are currently unfit for duty, or are on sick leave, due to an OSI, including PTSD?
- (b) Beginning in the year 2006, and for each consecutive year since, how many (total number and percentage of the overall force structure) members were unfit for duty, or on sick leave, due to an OSI, including PTSD?

**No. 74.****By the Honourable Senator Mitchell:**

May 2, 2013—With respect to the April 22, 2013 meeting of the Standing Senate Committee on National Security and Defence when Royal Canadian Mounted Police (RCMP) Commissioner Paulson stated that: “I can be brief in the answer. I have addressed that specific concern. I share that concern with you. You start to make promotion dependent on completion of [the supervisor development program and a manager development program].” Mr. Paulson was responding to a question by the Honourable Senator Mitchell who queried that “I notice that you have a supervisor development program and a manager development program, and those have been mandatory. However, statistics we saw in one report showed that of the 1872 that took the supervisory development program, only 699 completed it, and of the 699 that took the manager development program, only 276 completed it...How do you get people to understand that it is important that they take these courses, listen to your orders and listen to your command structure?”

Can you please provide the documents or policy directives that indicate that the Supervisors Development Program and Managers Development Program are, or will be, mandatory pre-requisites for promotion in the RCMP?

**No. 75.****By the Honourable Senator Mitchell:**

May 2, 2013—1. With respect to the educational requirements for Non-Commissioned (NCO) members of the RCMP, including Corps Sergeant Major; Sergeant Major; Staff Sergeant Major; Staff Sergeant; Sergeant; and Corporal;

- (a) What percentage has obtained a College diploma?
  - (b) What percentage has obtained an Undergraduate University Degree?
  - (c) What percentage has obtained a Master’s University Degree?
  - (d) What percentage has obtained a Phd. University Degree?
2. With respect to the educational requirements for Commissioned members of the RCMP, including Commissioner; Deputy Commissioner; Assistant Commissioner; Chief Superintendent; Superintendent; and Inspector;

- a) Combien de membres de la GRC (nombre total et pourcentage de l’ensemble de l’effectif) sont actuellement inaptes au service ou en congé de maladie à cause d’un TSO, y compris un TSPT?
- b) En commençant en 2006 et à chaque année suivante, combien de membres de la GRC (nombre total et pourcentage de l’ensemble de l’effectif) ont été jugés inaptes au service ou ont été en congé de maladie à cause d’un TSO, y compris un TSPT?

**N° 74.****Par l’honorable sénateur Mitchell :**

Le 2 mai 2013—En ce qui concerne la réunion du 22 avril 2013 du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense au cours de laquelle le commissaire Paulson, de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) a fait la déclaration suivante : « Je peux répondre brièvement. Je me suis attaqué à ce problème particulier. Je comprends votre préoccupation. Il faut lier l’avancement à la réussite [du programme de perfectionnement des superviseurs et du programme de perfectionnement des gestionnaires]. M. Paulson répondait à une question de l’honorable sénateur Mitchell qui avait dit ceci : « Je vois que vous avez un programme de perfectionnement pour les superviseurs et un autre pour les gestionnaires et que ces deux programmes sont obligatoires. Cependant, nous avons vu dans un rapport des statistiques selon lesquelles seulement 699 des 1 872 personnes qui ont suivi le programme de perfectionnement pour les superviseurs l’ont terminé... Comment faites-vous pour que les gens comprennent qu’il est important pour eux de suivre ces cours, de se conformer à vos ordres et de respecter votre structure de commandement? »

Pouvez-vous donner les documents ou les politiques qui indiquent que le programme de perfectionnement pour les superviseurs et le programme de perfectionnement pour les gestionnaires sont, ou seront, des conditions à remplir obligatoirement pour obtenir une promotion à la GRC?

**N° 75.****Par l’honorable sénateur Mitchell :**

Le 2 mai 2013—1) En ce qui concerne la scolarité exigée des sous-officiers (s.-off.) de la GRC, y compris le sergent-major du corps, le sergent-major, le sergent-major d’état-major, le sergent d’état-major, le sergent et le caporal :

- a) Quel pourcentage a obtenu un diplôme collégial?
  - b) Quel pourcentage a obtenu un baccalauréat?
  - c) Quel pourcentage a obtenu une maîtrise?
  - d) Quel pourcentage a obtenu un doctorat?
- 2) En ce qui concerne la scolarité exigée des officiers de la GRC, y compris le commissaire, le sous-commissaire, le commissaire adjoint, le surintendant principal, le surintendant et l’inspecteur :

- |  |  |
|--|--|
| <p>(a) What percentage has obtained a College diploma?</p> <p>(b) What percentage has obtained an Undergraduate University Degree?</p> <p>(c) What percentage has obtained a Master's University Degree?</p> <p>(d) What Percentage has obtained a Phd. University Degree?</p> <p>3. With respect to the educational requirements for Non-Commissioned (NCO) members of the Canadian Armed Forces (CAF), including the Army, Navy, and Air Force;</p> <p>(a) What percentage has obtained a College diploma?</p> <p>(b) What percentage has obtained an Undergraduate University Degree?</p> <p>(c) What percentage has obtained a Master's University Degree?</p> <p>(d) What Percentage has obtained a Phd. University Degree?</p> <p>4. With respect to the educational requirements for Commissioned members of the Canadian Armed Forces (CAF), including the Army, Navy, and Air Force;</p> <p>(a) What percentage has obtained a College diploma?</p> <p>(b) What percentage has obtained an Undergraduate University Degree?</p> <p>(c) What percentage has obtained a Master's University Degree?</p> <p>(d) What Percentage has obtained a Phd. University Degree?</p> | <p>a) Quel pourcentage a obtenu un diplôme collégial?</p> <p>b) Quel pourcentage a obtenu un baccalauréat?</p> <p>c) Quel pourcentage a obtenu une maîtrise?</p> <p>d) Quel pourcentage a obtenu un doctorat?</p> <p>3) En ce qui concerne la scolarité exigée des sous-officiers (s.-off.) des Forces canadiennes (FC), y compris y compris l'Armée, l'Aviation et la Marine :</p> <p>a) Quel pourcentage a obtenu un diplôme collégial?</p> <p>b) Quel pourcentage a obtenu un baccalauréat?</p> <p>c) Quel pourcentage a obtenu une maîtrise?</p> <p>d) Quel pourcentage a obtenu un doctorat?</p> <p>4) En ce qui concerne la scolarité exigée des officiers des Forces canadiennes (FC), y compris l'Armée, l'Aviation et la Marine :</p> <p>a) Quel pourcentage a obtenu un diplôme collégial?</p> <p>b) Quel pourcentage a obtenu un baccalauréat?</p> <p>c) Quel pourcentage a obtenu une maîtrise?</p> <p>d) Quel pourcentage a obtenu un doctorat?</p> |
|--|--|

**No. 76****By the Honourable Senator Mitchell:**

May 28, 2013—1. As of December 31, 2008, how many individuals were employed under the Temporary Foreign Worker Program (TFWP) in Canada?

2. As of April 19, 2013, how many individuals are employed under the Temporary Foreign Worker Program (TFWP) in Canada?

**No. 77.****By the Honourable Senator Mitchell:**

May 28, 2013—With respect to the government's economic action plan:

1. Can the government please provide a rationale for why it includes unpaid internships in its employment figures? Being unpaid, these positions do not seem to qualify as bona fide employment.
2. Out of the 900,000 net new jobs that the government claims to have created since 2008, how many are unpaid internships?

**N° 76.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 28 mai 2013—1) Au 31 décembre 2008, combien de personnes étaient embauchées dans le cadre du Programme des travailleurs étrangers temporaires (PTET) au Canada?

- 2) Au 19 avril 2013, combien de personnes étaient embauchées dans le cadre du Programme des travailleurs étrangers temporaires (PTET) au Canada?

**N° 77.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 28 mai 2013—En ce qui concerne le Plan d'action économique du gouvernement :

- 1) Le gouvernement peut-il expliquer pourquoi il inclut les stages non rémunérés dans les données sur l'emploi? Comme ces stages ne sont pas rémunérés, ces emplois ne semblent pas répondre aux critères des emplois véritables.
- 2) Des 900 000 nouveaux emplois nets que le gouvernement prétend avoir créés depuis 2008, combien sont des stages non rémunérés?

**No. 78.****By the Honourable Senator Chaput:**

June 5, 2013—1. Regarding the previous Official Languages Regulations Re-Application Exercise (begun after Statistics Canada published the data on first official language from the 2001 Census):

- (a) which federal institutions took part in this exercise;
- (b) what were the expenses (in dollars) incurred by the Treasury Board Secretariat for the coordination of the Regulations Re-Application Exercise;
- (c) what were the expenses (in dollars) incurred by each of these federal institutions for this exercise;
- (d) which offices of federal institutions were subject to this exercise;
- (e) which offices of federal institutions, following this exercise, kept or acquired a bilingual designation, and for which specific circumstances of the Regulations; and
- (f) which offices of federal institutions, following this exercise, lost their bilingual designation, and for which specific circumstances of the Regulations?

2. Regarding the current Official Languages Regulations Re-Application Exercise (begun on October 24, 2012, after Statistics Canada published the data on first official language from the 2011 Census):

- (a) which federal institutions took part in this exercise;
- (b) what were the expenses (in dollars) incurred by the Treasury Board Secretariat for the coordination of the Regulations Re-Application Exercise, as of the date of this question;
- (c) what were the expenses (in dollars) incurred by each of these federal institutions for this exercise, as of the date of this question;
- (d) what are the forecast expenses for each of these federal institutions for the entire exercise, which will be completed in 2015;
- (e) what are the forecast expenses for the Treasury Board for the coordination of the entire exercise, which will be completed in 2015;
- (f) which offices of federal institutions were subject to this exercise;
- (g) which offices of federal institutions, when this exercise began, had a bilingual designation, as well as the specific circumstances of the Regulations that led to this designation for each office; and
- (h) what directives and instructions has the Treasury Board emitted concerning the implementation of this exercise?

**N° 78.****Par l'honorable sénatrice Chaput :**

Le 5 juin 2013—1. En ce qui a trait au dernier exercice de révision de l'application du Règlement sur les langues officielles (déclenché suite à la publication par Statistique Canada des données sur la première langue officielle résultant du recensement de 2001 auprès de la population) :

- a) quelles institutions fédérales ont participé à cet exercice;
- b) quelles sont les dépenses encourues (en dollars) par le Secrétariat du Conseil du trésor dans la coordination de l'exercice de révision de l'application du Règlement;
- c) quelles sont les dépenses encourues (en dollars) par chacune des institutions fédérales dans le cadre de cet exercice;
- d) quels sont les bureaux d'institutions fédérales assujettis à cet exercice;
- e) quels bureaux d'institutions fédérales, suite à cet exercice, ont maintenu ou acquis une désignation bilingue, et en vertu de quelle circonstance précise du Règlement;
- f) quels bureaux d'institutions fédérales, suite à cet exercice, ont perdu leur désignation bilingue, et en vertu de quelle circonstance précise du Règlement?

2. En ce qui a trait au présent exercice de révision de l'application du Règlement sur les langues officielles (déclenché le 24 octobre 2012 à la suite de la publication par Statistique Canada des données sur la première langue officielle résultant du recensement de 2011 auprès de la population) :

- a) quelles institutions fédérales participent à cet exercice;
- b) quelles sont les dépenses encourues (en dollars) par le Secrétariat du Conseil du trésor dans la coordination de l'exercice de révision de l'application du Règlement, en date de la réception de cette question;
- c) quelles sont les dépenses encourues (en dollars) par chacune des institutions fédérales dans le cadre de cet exercice, en date de la réception de cette question;
- d) quelles sont les dépenses anticipées (en dollars) par chacune des institutions fédérales dans le cadre de cet exercice, qui sera complété en 2015;
- e) quelles sont les dépenses anticipées (en dollars) par le Secrétariat du Conseil du Trésor pour la coordination de la totalité de cet exercice, qui sera complété en 2015;
- f) quels sont les bureaux d'institutions fédérales assujettis à cet exercice;
- g) quels sont les bureaux d'institutions fédérales qui, au moment du déclenchement de cet exercice, étaient désignés bilingues, et en vertu de quelle circonstance précise du Règlement;
- h) quelles directives et instructions ont été émises par le Secrétariat du Conseil du Trésor concernant la mise en œuvre de cet exercice?





